

Santiago

Juu' la- ga-sii' Satia~ kih' judiu dsa-gooy'

¹ Jnä' Satia~, jmeen+ ta'he' kih' Dio kyaah' Jesu-
cristo Dsa-jøøh' jnän`. Jee' la- ma-siin' kyah' hnäh'
lä-jëë- gya-to' nää' dsa- judiu hi- na-saa- na-jñee'
lä-kaa- jmi-gyuu+. Jmeen+ Dio kyah' hnäh'.

Huu'dsë- llu' he- kwa- Dio

² Øøhn', hnøø' wa' chaah- hnäh' llu' wa'ra-
ga-ngëëh' hnäh' wa' he- cha- he- he- wiï'.
³ Ma-ñeh' ba' hnäh' lä- ma' jëëh' hnäh' he- wiï', jee'
ja- dsa-lä-jnä' che' lä- ma-dsoo' ja-ba' hoh' hnäh'
hi- lä-jwë' ja-, lä-tëëh- hnäh' kwëëh' hoh' hnäh'.
⁴ Pero hnøø' kwëëh' hoh' hnäh' cha-ga'miïh-
lä-jiih' hwëë- hnäh' llu', lä-koo- jaa- hi- ma-ää-
huu'dsë- kih'. Ja- jiih' mo+so+ cha- ga' he- mo+
jmee+ bii' kyah' hnäh'.

⁵ Cher'mah' chaa- ko-llaä' jee' kyah' hnäh' hi-
sa+ ga' ma-ngëë' llu', wa' ngiiy' kih' Dio, hi- he'
ba' jmee' lä-ngëëy'. Jëëh' ma-ra' he- kwa+ ba' Dio
cha-miïh- huu'dsë- llu' kih' lä-jëë- hi- ngii+, hi-
sa+ dsa-lä-lleey' kyaah' ni+ jaa- hi- ngii+. ⁶ Wa'ra-
ga-ngiih' hnäh' kiyh', hnøø' jmeeh' hnäh' dsoo'
hoh' hnäh', ta+ wa' jeh+ hoh' hnäh' ni+ miïh-.
Jëëh', jaa- hi- jmee- to' dsë', laay' lä-koo- la' kih'
jmi-ñeeh- wa'ra- ga-hluh' kyaah' lle', be+ ta+ la+ ta+
jnø+. ⁷ Jaa- dsa- hi- jmee+ lä-ja-, he-la' mo+ jøø'

gyih¹ he⁻ hyoyh⁺ kih¹ Dsa⁻ jøøh¹ jnän[.] 8 Dsa⁻ hi⁻ jmee⁻ to¹ dsē¹, sa⁺ jmäy¹ ngēy¹ koō⁻ nēē¹.

9 Jaa⁻ øøh¹ jne¹ hi⁻ tä⁻ ñee¹, wa¹ jēē⁻ ba¹ dsēy¹. Jēēh¹, kih¹ Dio ma⁻ laay¹ lä⁻ koō⁻ jaa⁻ hi⁻ jøøh¹.

10 Pero dsa⁻ hi⁻ cha⁻ kuu¹, hnøø¹ jēē⁻ dsēy¹, cher¹ mah¹ Dio ga⁻ jmeey¹ ga⁻ jäy¹ ta⁻ hwa¹. Jēēh¹, dsa⁻ he¹ ääh¹ lä⁻ koō⁻ dsa⁻ ääh¹ wa¹ le¹ he⁻ cha⁻ nē⁻ nuu⁻. 11 Wa⁻ ra⁻ ga⁻hya⁻ hyoo⁻ llii¹ jwërte, hēh¹ llii¹ chaah¹ le¹ ja⁻, he⁻ ja⁻ dsa⁻ lä⁻ kii⁻ chaah¹ hi⁻ dsa⁻ tøh⁻ mi⁻ le¹, mo⁻ so⁻ jnä¹ na⁻ hñaa¹. Ja⁻ ba¹ lä⁻ ja⁻ la¹ kih¹ hi⁻ cha⁻ kuu¹, koō⁻ dsa⁻ uu⁻ bih¹ jee¹ jmeey¹ ta¹ kiyh¹.

Llu¹ la¹ kih¹ hi⁻ kwēēh[~] dsē¹ ma¹ jēēy¹ he⁻ wii¹

12 Llu¹ la¹ kih¹ hi⁻ ga⁻ lä⁻ be¹ dsē¹ wa⁻ ra⁻ ja¹ he⁻ hliih¹ ka¹ dsēy¹. Jēēh¹ cher¹ mah¹ ya⁻ hēēy¹ lluu¹, lä⁻ koō⁻ jñeey¹ hyoyh⁺ jee¹ chaay¹ tää¹. He⁻ ja⁻ la¹ lä⁻ koō⁻ coron he⁻ ga⁻ bääh⁻ Dio hñii¹ kwēēyh¹ dsa⁻ hi⁻ hnaayh⁻.

13 Cher¹ mah¹ gwa¹ dsē¹ dsa⁻ jmee¹ he⁻ hliih¹, ni⁻ miih⁻ sa⁺ sooh[~] he⁻ jäyh⁺ Dio ka[~] dsēy¹. Jēēh¹ sa⁺ gwa¹ dsē¹ Dio jmee¹ he⁻ hliih¹, hi⁻ ni⁻ sa⁺ kay[~] dsē¹ dsa⁻ mah¹ jēēy¹ che¹ jmee¹ dsa⁻ he⁻ hliih¹. 14 Kih¹ he⁻ hee¹ dsē¹ lä⁻ jaa⁻ lä⁻ jaa⁻ he⁻ hliih¹, he⁻ ja⁻ gwa¹ dsēy¹ jmeey¹ he⁻ hliih¹, mi⁻ goo⁺ kiyh¹, hi⁻ jøø⁻ kiyh¹ jwē¹ hliih¹. 15 Hi⁻ ma⁻ ngēē¹ ma⁻ hääy¹ jwē¹ he⁻ hee¹ dsēy¹, ma⁻ na⁻ jnäy¹ kyaah¹ dso¹ kye⁻. Ma⁻ la⁻ ma⁻ heey¹ hñiiy¹ kyaah¹ dso¹ kye⁻, ja⁻ jiih¹ juuy¹ go⁻ te⁻.

16 Øøhn¹ hi⁻ hnaan⁻, ta⁻ mi⁻ gaa¹ hnäh¹ hñaa¹.

17 Lä⁻ jē⁻ he⁻ llu¹ he⁻ ga⁻ hñah¹ jne¹ la⁻, lä⁻ jē⁻ he⁻ jnaah¹ la¹, he⁻ la⁻ na⁻ ja¹ gyuu¹ jmi⁻ gyuu¹, he⁻

la' ga'kwa' ba' Dio. Hi' he' na' ga'jmää' lä'jēē' hi' choo' je' gyuu' jmi-gyuu'. Pero Dio sa' dsa-lä-sēy' lä'koo' la' kih' hi' hēē' gyuu' he' dsa-lä-sii' heeh' kih'. ¹⁸Lä' hyoh' dsēy', ga'jmeey' ga'lä'chaa' jne' lä'hmēē' ta'la' kih' ju'dsoo' he' ga'kwēēyh' jne' mah'lee' jne' ma'ra' hi' kyaay'jee' kih' lä'jēē' hi' ga'jmäy'.

¹⁹He'ja' jwahn' øøhn' hi' hnaan'. Hnøø' nuuh' da' hnäh' jää' ha' lä' la' juu' kih' dsa'. Ta' jiih' hnäh' चाह'. Ta' mi-llee' hnäh' hñaa' na'koh'. ²⁰Heh' dsa-lä-llee' jne', jne' jwē' jnän' he' jmeen' he' llu'. ²¹He'ja' jwahn', mo'to' jmee' ga' hnäh' he' hñih', mo'to' bääh' ga' hnäh' hñaa' dso'kye' he' cha' cha-miih' na'. Jmää' hnäh' hñaa' hwaah', heeh' hnäh' juu' he' ma'na'jnää' tuh'hoh' hnäh'. Jēeh' juu' na' lää' hnäh'.

Hnøø' jmeen' ta'he' kih' juu' he' ma'nñ' jne'

²²Ja' jmeeh' hnäh' he' kih' juu' na', ja' koo' nuuh' ba' hnäh'. He' mi-gaah' hnäh' hñaa' ba' ja', cher'mah' sa' ga'jmeeh' hnäh' he'. ²³Cher'mah' sa' ga'jmeey' dsa' he' wa'ra' ga'nuuy' juu' na', hi' he' lää' lä'koo' jaa' hi' jēē' hñii' kyaah' hu'. ²⁴Jēeh', ma'la' ma'jēy' hñiiy' mah' go'hēy' hi' lä'chah' ja' dsa-gaa' dsēy' ha' lä' laay'. ²⁵Pero cher'mah' jaa' dsa' ga'nuu' kwee' lä'koo' jäh' ley he' llu' go'te' he' kyaah' dsa-lää' jne', hi' cher'mah' dsa' he' ngoo' bih' jmeey' he' kih' juu' na', kih' hi' he' mi-jøø' ba' Dio lä'jēē' he' jmeey'. Jēeh', ja' koo' nuu' bih' mah' dsa-gaa' dsēy' ka'läh', ma'ra' he' jmee' bih' he' kih' juu' na'.

26 Cher'mah' jaa- dsa- laay', hnaayh- Dio mah' hlëeh- bih' wa' la' cha- la', he- mi-gaay- hñii' bih' ja-, sa- jmää' go-te~ he- jäyh' hnaayh- Dio. 27 Pero cha'në' Dio hi- laa' Täa' jnän', jaa- dsa- hi- ma-ra' he- dsoo' hnaayh- Dio, hnøø' kway' be' kih' chih- hñii' hi- jëe~ wii' hi- lä-ja- kih' dsa-më' hñii' ka-läh', hi- hnøø' hääy' hñiiy' mah' sa- wa- lä-sayh' kyaah' he- hliih' he- cha- jmi-gyuu' la-.

2

Sa' wa' jëe' jne' he- laa' dsa-

1 Øøhn', he- ma-dsoo' hoh' hnäh' kih' Jesucristo Dsa-jøøh' jnän' hi- lluu' go-te~, jmee' bii' jmeeh' hnäh' kwee- lä-hii' në' kyaah' dsa-. 2 Cher'mah' ga'lloo' jaa- dsa- jee' dsa-ñeeh- hnäh', hi- he' na- kyeh' hmiih- llu' hi- hä' aniy~ hmooh' gooy- ka-läh'. Hi- wa-ra- ga'lloo' jaa- hi- tä-ñee' hi- sïh'hi- hmiih- kih'. 3 Hi- cher'mah' jmääh' hnäh' jøøh' hi- jnaah' hmiih- kih' he', mah' jwiih' hñih': "Na' jee' llu' la-", mah' hi- tä-ñee' he', jwiih': "Jmää' lä- ma-cheh' na- o jee' la- ya-na' huu' tñin' la-." 4 Jee' ja- dsa-lä-jnääh' hnäh' he- sa- jmeeh- hnäh' kwee- lä-hii' në' kyaah' dsa-. He- jmeeh- hnäh' lä-ja-, jmääh- hnäh' hñaaah' jwëe' hi- kye- huu'dsë- hliih' jmah' ba'.

5 Nuu- da' hnäh' øøhn' hi- hnaan-: ¿Che' sa- ga'lleeh- Dio hi- tä-ñee' jmi-gyuu' la-, mah' lä-dsoo' dsëy' kiyh'? Hi- he' laa' lä-koh' hi- cha- kuu' kih', hi- hyoyh- heey- ya-jwii' kih' Dio lä-koo- ga-bääh- Dio hñii' kih' lä-jëe- hi- hnaayh-. 6 Pero mi-kwah- hnäh' kih' hi- tä-ñee', mah' hnaah-

hnäh' hī- cha- kuu'. ¿Ja' dsa- cha- kuu' na- hī- tääh' jmeeh' hnäh'? ¿Ja' hī- he' na-, dsa-jää' hnäh' nē'ta'? 7 ¿Ja' dsa- cha- kuu' na-, hī- mi-kwah' jmii- kih' Cristo he- la' na'hñaa' jnän', hī- ja-ba' kyaah' jmii- kih' Cristo ga-mi-cheey- hnäh'?

8 He- jmeeh- hnäh' llu' ba' ja-, cher'mah' ju'dsoo' ga-mi-teh' hnäh' ley juuh-, lä'koō- na-sii- juu' kih' Dio: “Wa' hnaah' dsa-kyaah', ja-ba' lä'koō- hnaah' hñaa'.” 9 Pero cher'mah' sa- ga-jmeeh' hnäh' kwee- lä-hii' nē' kyaah' dsa-, he- jmeeh- hnäh' dso'kye- ba' ja-. Ja-ba' ley ja-, hñii- kyah' hnäh' he- na-bääh' hnäh' dsoo'. 10 Jaa- dsa- hī- høø- lä-jē- he- lle' ley kih' Moisé, cher'mah' ga-hlääyh- kyaah' koō- mi'juu' ba', ma-na-bääyh' lä-jē'. 11 He' ba' hī- ga-jäh': “Hne- hī- na-jee- goo-, ta' kaah' hī- laa' kyaa' jñah'”, he' ba' hī- he' ga-jäh' ka-läh': “Ta' jngëeh' dsa-.” He- ja-, cher'mah' sa' kaah' hī- laa' kyaa' jñah', pero jngëeh' dsa-, ma-ra- he- ma-na-bääh' ba' hne- cha'nē' ley.

12 He- ja- hnøø' hlëeh' hnäh' hī- hnøø' jmeeh' hnäh' lä'koō- lle' kyah' hnäh' ba', jëeh' lloo- koō- jmii', ley ja- ngiih' kwaat' jnän', ja-ba' ley he- kyaah' dsa-lää' jne'. 13 Kih' hī- sa- lä-ñih' dsē' dsa-kyaah', ja-ba' lä-ja- sa- lä-ñih' dsē' Dio kyaayh' ka-läh' wa-ra- ga-tē' jee' llay' ta'. Pero cher'mah' ga-lä-ñih' dsē' jne' kih' dsa-kyaah' jne', hwëë- jne' llu' wa-ra- ga-tē' jee' ngiiyh' kwaat' jnän'.

Ta' llu' jnän' kyaah' he- ma-dsoo' dsē- jne'

14 Øøhn', hee- jmää' kih' jaa- hī- jäh' ma-dsoo' ba' dsēy' kih' Dio mah' ni' koō- he- llu' sa' jmeey'.

¿Che' lääy' kyaah' he- koo- jäyh': "Ma-dsoo' ba' dsen-"¹⁵ Cher'mah' chaa- jaa- øøh' jne', dsa-më' dsa-nūuh- hī- sa- cha- hmiih- he- këyh- hi- sa- cha- he- kuh'hīyh' koo- jmi' koo- jmi', ¹⁶ hi- cher'mah' jaa- hnäh' ga- chiih' hnih': "Jwërte kwa' be', gwaah- ba' hne- llu', ja- mi-llaah' hñaa'h', ja- kuh- ba' hne- llu'." Pero ¿hee- jmää' he- ga-jäh' lä- na-, cher'mah' sa- ga-kwëeh' hnih' he- jmeë- bii' kiyh'? ¹⁷ Ja- ba' lä- ja- la' kih' hī- jäh' ma-dsoo' dsëy' kih' Dio. Cher'mah' sa- cha- ni- miih- he- llu' ma-jmeey', sa- jmää' he- jäyh': "Ma-dsoo' ba' dsen-." Juu' ta- jmah' ba' ja-.

¹⁸ Pero cher'mah' jaa- ga-jäh': "Hne- jmeeh- ta' llu', jnä' ma-dsoo' dsen-", lä-la- jwi' jnih' ka-läh': "Mi-jnää' kin- he- ma-dsoo' hoh', hne- hī- sa- ma-jmeë' ni- miih- ta' llu', mah' jnä' mi-jnään' kyah' he- ma-dsoo' dsen- kyaah' ta' llu' he- jmeen-." ¹⁹ Hne- jmeeh- dsoo', jaa- ba' Dio chaa-. Jmeeh- ba' hne- llu'. Hi- lä- ja- jäh' hī- sa- llu' ka-läh', mah' jlää' bih' kih' he- goyh'. ²⁰ Peer- taah- hne-. ¿He-la' sa- hii- lä- ngëeh' miih-? Sa- jmää' he- jäh' jne' ma-dsoo' ba' dsen- kih' Dio mah' sa- na-jnä' ta' jnan'. ²¹ ¿Ja' ga-jmeë' Dio kwaat- luu' Abraham dsa- ma-gyuh- jnan' ta-la- kih' ta' llu' he- ga-jmeey', he- ga-ngëëy' Isaac jooy' kih' Dio mah' ma- juuy' né' na-hyoo'? ²² ¿Che' sa- ngëeh' ha- lä- la'? Ga-lä- dsoo' dsë' Abraham kih' Dio, he- ja- ba' ga-jmeey' lä- koo- ga-jäh' Dio. Hi- kyaah' he- ga-jmeë' Abraham ja-, ga-lä- jnä' ma-ra- he- ga-lä- dsoo' ba' dsëy' kih' Dio. ²³ Lä- ja- ga-lä- te- lä- koo- na-sii- juu' kih' Dio he- jäh'

lä⁺la⁻: “Ga⁻lä⁺dsoo⁺ dsë⁺ Abraham kih⁺ Dio, he⁻ja⁻ ga⁻jmeë⁺ Dio kwaat[~] lluu^y!” Hi⁻ ga⁻lä⁺cheey⁻ ome⁻ kyaa⁺ Dio. ²⁴ Lä⁻ja⁻ dsa⁻lä⁻ngëë⁺ jne⁺, jmeë⁻ Dio kwaat[~] lluu⁺ dsa⁻, kyaah⁺ he⁻ jmeey⁺ ta⁺ llu⁺, ja⁺ ma⁻lä⁺ kyaah⁺ he⁻ ma⁻dsoo⁺ dsëy⁺.

²⁵ Ja⁻ba⁺lä⁻ja⁻ ga⁻la⁺kih⁺ Rahab, jaa⁻ dsa⁻më⁺ hi⁻ ma⁺ hnëë[~] hñii⁺ kyaah⁺ wa⁺ hi⁻ cha⁻ hi⁻. Ga⁻jmeë⁺ Dio kwaat[~] lluu^y kih⁺ he⁻ ga⁻kway⁺ jee⁺ ga⁻jä⁺ hi⁻ ga⁻lla⁻nää⁺ koo⁺ juu⁺ hi⁺ ga⁻cheey⁺ ta⁻ jyoh⁺ jwë⁺ lä⁻llu⁺ jee⁺ ga⁻laay⁺. ²⁶ Jmi⁻ngo⁺ he⁻ mo⁻so⁻ kyaah⁺ jmi⁻lle⁺, na⁻juu⁺ ba⁺ ja⁻. Ja⁻ba⁺lä⁻ja⁻ la⁺ jnän⁻. Sa⁻ jmää⁺ he⁻ ma⁻dsoo⁺ dsë⁻ jne⁺ kih⁺ Dio, cher⁺mah⁺ sa⁻ na⁻jnä⁺ ta⁺ llu⁺ he⁻ jmeë⁻ jne⁺.

3

Hnøø⁺ leeh⁻ jne⁺ ha⁻ lä⁻ hlëeh⁻ jne⁺

¹ Sa⁻ wa⁺ chaa⁻ jwëë⁺ ta⁻jwoh⁺ jee⁺ tääh⁺ hnäh⁺ øøhn⁺. Ma⁻ñeh⁺ ba⁺ hnäh⁺, hweh⁻ ga⁺ miih⁻ ngi⁺h⁺ Dio kwaat[~] jnän⁻ hi⁻ laa⁺ ta⁻jwoh⁺. ² Lä⁻jëë⁻ ba⁺ jne⁺, joh⁺ jiih[~] sa⁻ dsa⁻hlääh⁺ jne⁺. Pero jaa⁻ hi⁻ sa⁻ dsa⁻hlääh⁺ kyaah⁺ juu⁺ he⁻ hlëëy⁺, hi⁻ he⁺ laa⁺ jaa⁻ dsa⁻ñuu^h lluu⁺ go⁻te[~]. Liyh⁻ hääy⁺ hñiiy⁺ kih⁺ lä⁻jë⁻ ba⁺, sa⁻ kway⁺ jwë⁺ jøø⁺ he⁻ hli⁺h⁺ kiyh⁺.

³ Wa⁻ra⁻ ga⁻tøø^h jne⁺ fren[~] hoo⁺ kya⁺jiih⁺, hwaä⁻ bih⁺ kyaah⁺ jne⁺. Ma⁻ke⁻ jøøy^h, kyaah⁺ koo⁻ he⁻ pih⁺ ba⁺ tää⁺ jää⁺ jne⁺ ha⁻ ta⁻ jee⁺ hnøø⁻ jne⁺. ⁴ Lä⁻ja⁻ la⁺ ka⁻lä^h kyaah⁺ barco. Ma⁻ke⁻ he⁻ ga⁻juuh⁻ ngëë⁺ barco hi⁻ ma⁻ke⁻ sëeh[~] lle⁺ tä⁺ kih⁺, pero kyaah⁺ koo⁻ jwi⁺ hma⁻ pih⁺ ba⁺ koo^h dsa⁻, le⁺ dsa⁻nääy⁺ ha⁻ ta⁻ jee⁺ hnøøy⁺. ⁵ Hi⁻ lä⁻ja⁻ la⁺ ka⁻lä^h kyaah⁺ lä⁺siih⁺ jne⁺. Koo⁻ he⁻ pih⁺ ba⁺, pero ha⁻ koh⁺ dsoo⁺

sa⁺ hnoo⁻. Kyaah⁺ koo⁻ je⁻ pih⁺ ba⁺ lee⁺ sooh⁺ lä⁺ jiih⁺ koo⁺ koo⁻ moh⁺ j^{uuu}h⁻. ⁶ Hi⁺ lä⁺ siih⁺ jne⁺ la⁺ lä⁺ koo⁻ je⁻. Joh⁺ nëë⁺ he⁻ hliih⁺ sa⁻ gwa⁺ kih⁺. He⁻ na⁻ hee[~] lä⁺ kaa⁻ jmi⁻ ngo⁺ jnän⁻ lä⁺ jë⁺ jmi⁺ ba⁺. Lä⁺ siih⁺ jne⁺ na⁻, tēë⁻ be⁺ kih⁺ cha⁺ je⁻.

⁷ Lih⁺ ba⁺ dsa⁻ mi⁻ hwaä⁺ lä⁻ jēë⁻ nëë⁺ jah⁺ laä⁻ hi⁻ chaa⁻ hwa⁺ la⁻, liyh⁺ mi⁻ hwaäy⁺ ta⁺, miih⁻, hi⁺ jah⁺ hi⁻ chaa⁻ jmi⁻ ñeeh⁻ ka⁻ läh⁺. ⁸ Pero sa⁺ chaa⁻ ni⁺ jaa⁻ hi⁻ lih⁺ ha⁺ kih⁺ lä⁺ siih⁺ jne⁺. Sa⁺ cha⁻ he⁻ lla⁻ dsëë⁻ kih⁺ he⁻ hliih⁺ na⁻. Lä⁻ koo⁻ he⁻ na⁻ kah⁺ venen he⁻ jngiih⁺ kih⁺ dsa⁻ ba⁺ la⁺ lä⁺ siih⁺ jne⁺.

⁹ Kyaah⁺ lä⁺ siih⁺ jne⁺ hlëeh⁺ jne⁺ llu⁺ kih⁺ Dio hi⁻ laä⁺ Tää⁻ jnän⁻, hi⁺ ja⁻ ba⁺ kyaah⁺ lä⁺ siih⁺ jne⁺, jwä⁺ jne⁺ dso⁺ jwii⁺ kih⁺ dsa⁺, hi⁻ laä⁺ lä⁻ koo⁻ heeh⁻ kih⁺ Dio. ¹⁰ Koo⁻ ba⁺ hoo⁺ jne⁺ jee⁺ hwëë⁻ juu⁺ llu⁺ hi⁺ jee⁺ hwëë⁻ juu⁺ hliih⁺. Ni⁺ miih⁻ sa⁺ sooh[~] lä⁻ na⁻, øøhn⁺. ¹¹ Ha⁻ lä⁺ ja⁻, koo⁻ jmi⁻ too⁻ hya⁺ jmi⁺ øø⁺ hi⁺ ja⁻ ba⁺ he⁻ ja⁻ hya⁺ jmi⁺ llih⁺ ka⁻ läh⁺. ¹² Øøhn⁺, ha⁻ lä⁺ ja⁻ koo⁻ chaah⁺ higo hii⁺ mi⁺ olivo o wii⁻ jëh⁺ hii⁺ mi⁺ higo. Ja⁻ ba⁺ lä⁺ ja⁻ la⁺ kih⁺ jee⁺ hya⁻ jmi⁺, sa⁺ hwëë⁻ jmi⁺ ñii⁻ ko⁻ jøh⁺ kyaah⁺ jmi⁺ øø⁺.

Kih⁺ Dio ba⁺ ja⁻, he⁻ gwa⁺ huu⁺ dsë⁻ llu⁺

¹³ Cher⁺ mah⁺ chaa⁻ jaa⁻ hnäh⁺ hi⁻ cha⁻ huu⁺ dsë⁻ llu⁺ kih⁺, hi⁻ kyuuu[~] cha⁻ miih⁻, hi⁻ he⁺ hnøø⁺ mi⁻ jnää⁺ he⁻ kyuuuyh[~] ja⁻, kyaah⁺ ta⁺ llu⁺ he⁻ jmeey⁺. Hi⁻ hnøø⁺ jmääy⁺ hñii⁺ jaa⁻ hi⁻ hwaä⁺, lä⁻ lle⁻ kih⁺ jaa⁻ hi⁻ kyuuu[~]. ¹⁴ Pero cher⁺ mah⁺ wii⁺ hoh⁺ hnäh⁺ hi⁺ jmeeh⁻ hnäh⁺ lä⁺ tih[~] hoh⁺ hnäh⁺ hñaaah⁺, sa⁺ cha⁻ he⁻ kih⁺ he⁻ jmää⁺ hnäh⁺ hñaaah⁺ kaaah⁺. He⁻ ta⁻ juu⁺ ba⁺ hnäh⁺ ja⁻. ¹⁵ Ja⁻ he⁻ ja⁺ gyuuu⁺ huu⁺ dsë⁻ na⁻. Huu⁺ dsë⁻ cha⁻ hwa⁺ la⁻ ba⁺ na⁻, he⁻

gwa' kyaah' jmi-ngo' kyah' hnah' ba' na-. La' kih' hi-sa-llu' ba' huudsē- na-. ¹⁶ Jēeh', he- wih' hoh' hnah' kyaah' dsa-kyaah' hnah' hi- hnooh- hnah' he- tih~ hoh' hnah' hñaaah', he- ja- jmee', he- tääh' hnah' wa' la' cha- la-, jmeeh- hnah' lä-jē- nēe' he- hlih'.

¹⁷ Pero huudsē- he- ja' gyuh', he- ja- ba' na-jngih'. He- ja- ba' jmee' hii' ti' kih' dsa', jmee' hwaä' dsa-, nuuh' dsa-, dsa-lä-ñih' dsēy' cha-miuh- hi- jmeey' he- llu' jmah' ba'. Kyaah' huudsē- llu' ja-, jmee' dsa- kwee- lä-hii' nēe' kyaah' dsa- hi- ja' koo- ta-juuy'. ¹⁸ Dsa- hi- ga-nää' koo- nēe' ba', jmeey' hii' ti' kih' dsa', hi- lä-ja- lä-jwēē' dsa- hi- jmee' he- llu' jmah' ba'.

4

Sa' wa' hnøh' jne' he- cha- jmi-gyuh' la-

¹ ¿Ha- ta' gwa' he- te-jēeh' hnah'? Kih' he- hee' hoh' hnah' he- ga' cha-, he- ja- ba' na- jmee' jwih' kyah' hnah'. ² Cha- he- hnooh- hnah' pero sa- tēeh' hnah'. Jngēeh' hnah' dsa- hi- jmeeh- hnah' bii' leh' hnah' he- cha- kiyh' pero sa- tēeh' hnah'. Ti-chooh- hnah' juu', hi- ti-hnee' hnah'. Sa- ma-hñah~ hnah' he- hnooh- hnah', jēeh' sa- ma-ngiuh' hnah' kih' Dio. ³ Hi- wa'ra- ga-ngiuh' hnah' kih' Dio, sa- hñah' hnah'. Jēeh' sa- ngiuh' hnah' kyaah' huudsē- llu', koo- hnooh- hnah' lä- tih~ hoh' hnah' hñaaah' ba'.

⁴ Hnäh' dsa-mē' dsa-ñuuh-, ¿he-la' ma-lä-øø' hnäh' kih' Dio? ¿Che' sa- ñeh' hnäh' mo-so- jwah' hnäh' kyaayh', cher'mah' hnooh' ga' hnäh' he- cha- jmi-gyuh' la-? Jēeh', hi- hnooh- ga' he- cha-

jmi-gyuu⁺ la⁻, mo⁺so⁺ jwayh⁺ kyaah⁺ Dio. ⁵ ¿Che⁺ laah⁺ hnäh⁺, koo⁻ ta-jäh⁺ ba⁺ juu⁺ kih⁺ Dio he⁻ lle⁻ lä⁻la⁻: “Jmi⁻lle⁺ Na⁻jngii⁺ kih⁺ Dio he⁻ kyaah⁺ jne⁺, hnäy⁺ jne⁺ cha⁻miih⁻, sa⁺ hnøøy⁺ kye⁺ jne⁺ jyoh⁺ jwë⁺”? ⁶ Pero cha⁻miih⁻ jmee⁺ Dio llu⁺ dsë⁺ kyaah⁺ jne⁺. He⁻ja⁻ jäh⁺ juu⁺ kiyh⁺ lä⁻la⁻: “Dio jne⁺ jwë⁺ kih⁺ hi⁻ jmää⁺ hñii⁺ jøøh⁺, pero llu⁺ ba⁺ dsëy⁺ kyaah⁺ hi⁻ hwaa⁺.”

⁷ Wa⁺ nuu⁺ hnäh⁺ kih⁺ Dio. Ta⁺ kwa⁻ jwë⁺ kih⁺ hi⁻sa⁻llu⁺ kaayh⁺ hnäh⁺, lä⁻ja⁻ ba⁺ lä⁻øøy⁺ kyah⁺ hnäh⁺. ⁸ Ya⁻nää⁺ hnäh⁺ kih⁺ Dio hi⁻ Dio mi-jäyh⁺ kyah⁺ hnäh⁺. Hnäh⁺ hi⁻ jmee⁺ dso⁺kye⁻, hnøø⁺ na⁻jngëe⁺ hnäh⁺. Hi⁻ hnäh⁺ hi⁻ jmee⁺ to⁺ dsë⁺, wa⁺ la⁺ koo⁻ ba⁺ hu⁺dsë⁻ kyah⁺ hnäh⁺. ⁹ Ki⁺hoo⁺ hnäh⁺ lä⁻jiih⁺ chaah⁺ hoh⁺ hnäh⁺. Lla⁻ he⁻ ngiih⁺ hnäh⁺, hnøø⁺ hoo⁺ hnäh⁺ ba⁺. Lla⁻ he⁻ cha⁻ hnäh⁺ llu⁺, wa⁺ ti⁻meeh⁻ hoh⁺ hnäh⁺. ¹⁰ Wa⁺ hwaah⁺ hnäh⁺ kih⁺ Dsa⁻jøøh⁺ jnän⁻, mah⁺ jmäy⁺ hnäh⁺ kaah⁺.

Sa⁺ wa⁺ kyen⁺ kwaat⁻ kih⁺ øøh⁺ jne⁺

¹¹ Øøhn⁺, ta⁺ cha⁻hää⁺ hnäh⁺ dsa⁻kyaah⁺ hnäh⁺. Hi⁻ cha⁻hää⁺ øøh⁺, o kay⁻ kwaat⁻ kiyh⁺, hi⁻ he⁻ cha⁻hää⁺ ley, hi⁻ kay⁻ kwaat⁻ kih⁺ ley. He⁻ja⁻ cher⁺mah⁺ kah⁻ hnäh⁺ kwaat⁻ kih⁺ ley, he⁻ jmää⁺ hñaa⁺ jwëe⁻ ba⁺ ja⁻, lla⁻ he⁻ ma⁺ høøh⁺ hnäh⁺ ley. ¹² Jaa⁻ ba⁺ hi⁻ ga⁻lla⁺ ley, jaa⁻ ba⁺ hi⁻ na⁻ngë⁺ jwë⁺ läy⁺ dsa⁻ hi⁻ na⁻ngëy⁺ jwë⁺ heey⁺ dsa⁻. Pero hnäh⁺, hee⁻ laah⁺ hnäh⁺ mah⁺ kah⁻ hnäh⁺ kwaat⁻ kih⁺ jñah⁺.

Sa⁺ cha⁻ hi⁻ ñe⁻ ha⁻ lä⁻ cha⁻ jne⁺ hø⁺

¹³ Nuu⁻ da⁺ hnäh⁺ hi⁻ jäh⁺: “Na⁺ o hø⁺ dsa⁻nøø⁺ jnääh⁺ dsa⁺jmee⁺ jnääh⁺ ta⁺ jee⁺ jyoh⁺ jwii⁻. Jee⁺ oo⁺ jä⁺ jnääh⁺ koo⁻ ñe⁻, jmee⁺ jnääh⁺ miih⁻ ta⁺ hñii⁻ mah⁺

leh⁺ jnääh¹ cha⁻miih⁻ kuu[~], jwah[~] hnäh[~]. ¹⁴ Pero sa⁻ ñeh[~] hnäh[~] hee⁻ na⁻ le[~] kyah¹ hnäh[~] hø¹, che[~] chaa⁻ juuh[~] hnäh[~]. ¿Che[~] sa⁻ kye[~] hnäh[~] kwaat[~] he⁻ laah¹ hnäh[~] lä⁻koõ⁻ jmii⁻ hmoo[~] he⁻ gwa[~] ko⁻ hwëë[~] mah¹ dsa⁻ ääh¹ ka⁻läh[~]? ¹⁵ Lla⁻ he⁻ ma⁻ jwah[~] hnäh[~] lä⁻ja⁻, jwah¹ hnäh[~] lä⁻la⁻ ba[~]: “Cher[~] mah¹ jäh[~] Dio chaa⁻ ga[~] jne[~], jmee[~] ba[~] jne[~] hee⁻ ga[~] hnøø¹ le[~].” ¹⁶ Pero kyaah[~] he⁻ hlëeh[~] hnäh[~], he⁻ jmääh⁻ hnäh[~] hñaa¹ kaah[~] ba[~] na⁻. Lä⁻jë⁺ juu¹ taah¹ lä⁻na⁻, la¹ hliih¹. ¹⁷ Hi⁻ lih⁻ jmee¹ he⁻ llu¹, mah¹ sa⁻ jmeey⁺, he⁻ jmeey⁺ dso[~]kye⁻ ba[~] ja⁻.

5

Dsa⁻ cha⁻ kuu[~] hi⁻ hñaa⁻ dsë⁻ jëëy¹ wii[~] ba[~]

¹ Nuu⁻ da[~] hnäh[~] dsa⁻ cha⁻ kuu[~]. Ki[~]hoo[~] hnäh[~] jwërte. Na¹ ga[~] jä⁻ cha⁻miih⁻ wii[~] në[~] kyah¹ hnäh[~]. ² Ngoo¹ ga[~] hee¹ lä⁻jë⁺ he⁻ hmoo¹ he⁻ cha⁻ kyah¹ hnäh[~]. Ma⁻jwë[~] jah[~] sa[~]hmiih⁻ kyah¹ hnäh[~]. ³ Lä⁻jë⁻ kuu[~] kyah¹ hnäh[~] ma⁻hya⁻ tu[~]juu[~]. Lä⁻jë⁻ he⁻ na⁻ hñii¹ kyah¹ hnäh[~] lä⁻jiih¹ mi⁻llaa⁻ hnäh[~], lä⁻koõ⁻ he⁻ kaah⁻ hnäh[~] kyaah[~] je⁻ ba[~]. Peer[~] ma⁻lla⁻ mah¹ kuu[~] kyah¹ hnäh[~] jee[~] ma⁻dsaa¹ jmii⁻ la⁻. ⁴ Jñee[~] dsa⁻ hi⁻ ma[~] jmee⁻ ta[~] jee[~] nuu⁻ kyah¹ hnäh[~] ki[~]hoo[~] jwërte, hñiy[~] kyah¹ hnäh[~] kih¹ Dio. He⁻ ga[~]juu[~] hnäh[~] kiyh¹, he⁻ sa⁻ ga⁻mi⁻hmaah[~] hnäh[~] jñeey¹. Peer[~] ki[~]hoo[~] dsa⁻ hi⁻ ga⁻chooh¹ ta[~] kyah¹ hnäh[~] he⁻ja⁻ ma⁻nuu[~] Dio hi⁻ laa⁻ juu[~] lä⁻jëë⁻ hi⁻ tääh[~] gyuu[~]. ⁵ Peer[~] jñaah¹ dsa⁻ngëeh[~] hnäh[~] hwa¹ la⁻, ma⁻lëh[~] hnäh[~] ga⁻lä⁻jë⁻ ba[~] he⁻ ma⁻hee[~] hoh[~] hnäh[~]. Ma⁻gyaah¹ hnäh[~] lä⁻koõ⁻ jah[~] hi⁻ ngoo¹ ga⁻lloo¹ jmii⁻ jngëeh¹ dsa⁻. ⁶ Kih¹ hi⁻ sa⁻ ää⁻ ni⁻

miih⁻ ma⁻bääh⁻ hnäh[✓] dsoo[✓] hi⁺ ma⁻jngëeh⁺ hnih[✓].
Sa⁺ ga⁻hnooyh⁻ ha⁻ lä⁺ jee[✓] ma[✓] lääy[✓] hñiiy[✓].

Hnøø[✓] jøh⁻ dsë⁻ jne[✓] lä⁺ jiih[✓] jäh[✓] Dsa⁻ jøøh[✓] jnän⁻

⁷ He⁻ ja⁻ jwëëhn⁻ hnäh[✓] øøhn[✓], wa[✓] jøh⁻ hoh[✓]
hnäh[✓] lä⁺ jiih[✓] lloo[~] jmii[✓] jäh[✓] Dsa⁻ jøøh[✓] jnän⁻. Jëë⁻
da[✓] hnäh[✓] lä⁺ koo⁻ la[✓] kih[✓] hi⁻ jmee⁺ ta[✓], jøøy[~] jma[✓]
he⁻ lä⁺ gyuh[✓] jee[✓] nuu⁻ kiyh[✓], ja⁻ ga[✓] chooyh[✓] ta[✓] he⁻
kyey⁻ o⁻ jøh⁺ dsë[✓] kih[✓]. ⁸ Ja⁻ ba[✓] lä⁺ ja⁻ hnøø[✓] jmeeh[✓]
hnäh[✓]. Wa[✓] jøh⁻ hoh[✓] hnäh[✓], go⁻ taah[✓] hnäh[✓] koo⁻
hweh⁻, ta[✓] hwaä⁻ hnäh[✓], jëëh[✓] ngoo[✓] ya⁻ jäh⁺ jmii[✓]
jäh[✓] Dsa⁻ jøøh[✓] jnän⁻. ⁹ Ta⁺ hnoo⁻ hnäh[✓] juu[✓] kih[✓]
dsa⁻ kyaah[✓] hnäh[✓] mah[✓] sa⁺ ka[✓] Dio ju[✓] dsoo[✓] kyah[✓]
hnäh[✓]. Hii⁻ Jwëë⁻ ma⁻ cheh[✓] chuh⁺ ho[✓] haah[✓].

¹⁰ Øøhn[✓], mi⁻ dsooh⁻ da[✓] hoh[✓] hnäh[✓] ha⁻ lä⁺ koo⁻
wi[✓] ga⁻ jëë[✓] lä⁺ jëë[✓] hi⁻ ga⁻ ngëë[✓] juu[✓] kih[✓] Dio, lä⁺ ma[✓]
ga⁻ hlëeyh[✓] dsa⁻ mada[✓] kih[✓] Dio. Hi⁻ ma[✓] cha⁻ ba[✓]
o⁻ jøh⁺ dsë⁻ kih[✓] dsa⁻ he[✓]. Ja⁻ ba[✓] lä⁺ ja⁻ jmee[✓] hnäh[✓]
ka⁻ läh[✓]. ¹¹ Ha⁻ koh[✓] llu[✓] sa⁻ la[✓] kih[✓] dsa⁻ hi⁻ kwëëh⁻
dsë[✓]. Ma⁻ nuuh⁻ ba[✓] hnäh[✓], ha⁻ lä⁺ ga⁻ kwëëh⁻ dsë[✓]
Job lä⁺ koo⁻ ma[✓] ga⁻ jëëy[✓] wi[✓] hi⁻ ma⁻ ñeh[✓] ba[✓] hnäh[✓]
ha⁻ lä⁺ ga⁻ jmee[✓] Dio kyaayh[✓] ma⁻ ngëë[✓] ma⁻ jëëy⁻
wi[✓]. Peer⁺ cha⁻ miih⁻ dsa⁻ lä⁺ ñih[✓] dsë[✓] Dio jnä⁻ jne[✓]
hi⁺ kooy[✓] dsëy[✓] ka⁻ läh[✓].

¹² Øøhn[✓], jee[✓] lä⁺ jë⁺ he⁻ hnoon[✓] jwëëhn⁻ hnäh[✓],
ta⁺ tää⁻ hnäh[✓] gyuh[✓], ni⁺ ta⁺ tää⁻ hnäh[✓] hwa[✓], ni⁺
he⁻ ga[✓] jyoh[✓], ta⁺ tää⁻ hnäh[✓]. Cher[✓] mah[✓] jwah[✓]
hnäh[✓] “Jaah⁻”, koo⁻ “Jaah⁻” ba[✓] jwah[✓] hnäh[✓]. Hi⁻
cher[✓] mah[✓] jwah[✓] hnäh[✓] “Jah⁻ ha[!]”, koo⁻ “Jah⁻ ha[!]” ba[✓]
jwah[✓] hnäh[✓] mah[✓] sa⁺ ka[✓] Dio ju[✓] dsoo[✓] kyah[✓] hnäh[✓].

Ha⁻ lä⁺ hnøø[✓] jmeen[✓] ma[✓] chaq⁻ hi⁻ dsaah[✓]

13 Cher'mah' chaa- jaa- hi- jëe~ wi' jee' kyah' hnäh', wa' ngiiy' kiyh' kih' Dio. Cher'mah' chaa- jaa- hi- jëe- dsë', wa' häy' kih' Dio. 14 Hi- cher'mah' chaa- jaa- hi- dsaah' jee' kyah' hnäh', hnøø' tëeyh' dsa- gyuh' kyaa' gwah' mah' taayh' aceit lä' koo- hih' he- ga' jmee' Dsa- jøøh' jnän' hi- ngiiy' kih' Dio mah' mi- hlääy' hi- dsaah' he'. 15 Hnøø' dsoo' dsëy' jee' ngiiy' kih' hi- dsaah', lä' ja- jä' ba' kiyh'. Dio ba' chaayh'. Hi- cher'mah' ma- jmeey' he- hlih', koo' ba' Dio dsë' kiyh'. 16 Mi- jnäa' kih' dsa- kyaah' hnäh', cher'mah' he- ma- hlääh- kyaah' hnih'. Hi- ngii' hnäh' kih' dsa- kyaah' hnäh' kih' Dio mah' jä' kyah' hnäh'. He- ngii- jaa- hi- lluu' kyeë', hi- kye- cha- miih- be'. 17 Elía ma' laa' jaa- dsa- lä' jne'. Hi- he' ga' ngii' kih' Dio lä' kaa- tuh- dsë', mah' sa' wa' jä- jma'. Hi- hnë- ji- ñe- na- dsë- jñee' sih-, sa' ja' ni' miih- jma'. 18 Ma- ngëe' he- ja-, koo- ka- läh' ga' ngiiy' kih' Dio he- jä- jma', hi- ja' jma', hi- koo- ka- läh' ga- løø' ga- kwa' mi' hma-.

19 Øøhn', cher'mah' chaa- jaa- hnäh' hi- ma- lä- øø' kih' ju' dsoo', hi- lä' ja- chaa- jñah' hi- jmee' ya- näay' ka- läh', 20 hnøø' lä- ngëeh' hnäh' he- la-. Cher'mah' ga- lëh' hnäh' chaah' jaa- hi- ma- lä- øø', ma- lääh' hnäh' jaa- hi- ma' hii' goo- juu', hi- lä' ja- ma- che' cha- miih- dso' kye-.

Hmooh hmëe he- ga-jmee Jesucristo; Salmos New Testament and Psalms in Chinantec, Ozumacín (MX:chz:Chinantec, Ozumacín)

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Ozumacín

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Ozumacín [chz], Mexico

Copyright Information

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Psalms

in Chinantec, Ozumacín

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

77bbb809-d78b-5d8c-9c0b-2363ea7f466b